



multiplicity



VILLE DE  
LUXEMBOURG  
[www.vdl.lu](http://www.vdl.lu)

# S.d.S. Sport-Wochen 2019




36<sup>e</sup> édition / 36. Auflage

Stages sportifs pour jeunes de 11 à 17 ans - été 2019  
Sportcamps für 11- bis 17-jährige - Sommer 2019

# calendrier / Kalender

juillet / Juli

août

14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
		p./S. 9 Martial Arts						p./S. 12 Wake'n Sportsfun														p./S. 16 Kitesurfing								p./S. Mini M Spor	
		p./S. 11 Mountain-bike						p./S. 13 Dance Arts															p./S. 21 Sailing								p./S. Multisp
		p./S. 4  Mini Multisports						p./S. 5  Mini Multisports Nautiques															p./S. 14 Windsurfing								
		p./S. 8 Équitation												p./S. 22 Rafting, Canyoning'n Sportsfun*								p./S. 6  Mini Sailing									
		p./S. 10 Multisports Nautiques																													



Mini Sport-Wochen : stages pour jeunes de 11 à 12 ans

August / August

septembre /  
September

15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	1	2	3	4	5	6	7	8
7 taxi- ts		<b>NEW</b> p./S. 4 Mini Multisports																				p./S. 26 Multisports		
23 ports		p./S. 24 Sportsfun on wheels																						
		p./S. 25 Escalade / Klettern																						



nuitées /  
Übernachtungen



lieu / Ort



participants /  
Teilnehmer



âge / Alter



prix / Preis

**Sport-Wochen** : stages pour jeunes de 13 à 17 ans  
\* stage pour jeunes de 14 à 17 ans



- > 15.07. - 19.07.
- > 19.08. - 23.08. (NEW)

## Mini Multisports



**non / nein**



**Luxembourg**



**23**



**11-12**



**130 € / 190 €\***

Une multitude de disciplines sportives différentes te sont proposées pendant une semaine. Ce stage qui comprend des activités indoor, outdoor et aquatiques est organisé sans nuitées. Le programme définitif te parviendra après l'inscription.

*Während einer ganzen Woche werden dir zahlreiche unterschiedliche Indoor-, Outdoor- und Wasseraktivitäten angeboten. Ohne Übernachtungen. Das definitive Programm wird dir nach der Einschreibung zugestellt.*

À noter qu'on distingue deux stages « Mini Multisports », un en juillet et un en août 2019 .

*Zu beachten, es werden zwei „Mini Multisports“-Wochen angeboten, eine im Juli und eine im August 2019.*



> 23.07. - 28.07.

## Mini Multisports Nautiques

Une semaine réservée à la découverte de la voile, du kayak, du stand-up-paddling et de nombreuses autres activités et jeux sportifs. Stage avec nuitées dans l'Auberge de Jeunesse à Lultzhausen.

*Eine Woche, um Segeln, Kajak, Stand-Up-Paddling und viele andere Sportaktivitäten und -spiele kennenzulernen! Mit Übernachtungen in der Jugendherberge in Lultzhausen.*



**oui / ja**



**Lultzhausen**

(Lac de la Haute-Sûre/  
Stausee Obersauer)



**20**



**11-12**



**290 € / 380 €\***



> 04.08. - 10.08.

## Mini Sailing

Brouwersdam (NL)



oui / ja



**Brouwersdam  
(NL)**



12



11-12



570 € / 740 €\*

Découvre et apprends la voile dans un cadre idyllique: «Zeil- & Surfcentrum Brouwersdam» aux Pays-Bas. Stage d'initiation à la voile adapté aux attentes et niveaux de notre jeune public. Séjour avec nuitées.

*Entdecke und erlerne den Segelsport in einer idyllischen Umgebung: „Zeil- & Surfcentrum Brouwersdam“ in den Niederlanden. Einführungskurs in die faszinierende Sportart unter bestmöglichen Voraussetzungen für unser junges Publikum. Mit Übernachtungen.*



> 12.08. - 16.08.

## Mini Maxi-Sports

Découvre les activités sportives des «grands» : wakeboard, équitation, sports nautiques, sports sur roues, escalade, danse et arts martiaux. Sans nuitées.

*Wakeboard, Reiten, Wassersportaktivitäten, Sport auf Rädern, Klettern, Tanzen und Kampfsportarten stehen auf dem Programm der „Grossen“. Entdecke diese Sportarten auch während den Mini Sport-Wochen. Ohne Übernachtungen.*



**non / nein**



**Luxembourg**



**20**



**11-12**



**130 € / 190 €\***



> 15.07. - 19.07.

## Équitation / Reitsport



**oui / ja**



**Luxembourg-  
Ville**



**14**



**13-17**



**300 € / 400 €\***

Débutants et cavaliers confirmés peuvent pratiquer leur sport favori au « St Georges Equestrian Park Reckendall » à Reckenthal. Le logement est assuré dans l'Auberge de Jeunesse de Pfaffenthal.

*Anfänger und Fortgeschrittene können ihren Lieblingssport im Reitzentrum „St Georges Equestrian Park Reckendall“ in Reckenthal ausüben. Übernachtungen in der Jugendherberge in Pfaffenthal.*





> 15.07. - 18.07.

## Martial Arts

Le monde des arts martiaux t'attend: aikido, judo, muay thaï (boxe thaï), self defense, taekwondo et bien d'autres figurent sur le programme de cette semaine sportive. Sans nuitées.

*Einblick in die Welt des Kampfsports: Aikido, Judo, Muay Thai (Thai Boxen), Self Defense, Tae Kwon Do und viele mehr wirst du während dieser Sport-Woche entdecken. Ohne Übernachtungen.*



**non / nein**



**Luxembourg-  
Ville**



**20**



**13-17**



**130 € / 190 €\***



> 14.07. - 19.07.

## Multisports Nautiques

Cette semaine réunit les activités nautiques comme la voile, le kayak, le stand-up-paddling et de nombreuses autres activités et jeux sportifs. Ce stage sur le Lac de la Haute-Sûre s'adresse aussi bien aux débutants qu'aux avancés. Nuitées dans l'Auberge de Jeunesse Lultzhausen.

*Sowohl Anfänger als auch Fortgeschrittene werden ihren Spaß während dieser „Wasser-Sport-Woche“ auf dem Stausee Obersauer haben. Dieses Sportcamp mit Übernachtungen vereint Segeln, Kajak, Stand-Up-Paddling und viele andere Sportaktivitäten und -spiele. Übernachtungen in der Jugendherberge Lultzhausen.*



**oui / ja**



**Lultzhausen**



**20**



**13-17**



**290 € / 380 €\***

> 14.07. - 18.07.

## Mountainbike

Randonnée en VTT à travers le Luxembourg avec logement dans différentes auberges de jeunesse du pays. Le transport des bagages est assuré par une camionnette. Pique-nique en route. Les différentes étapes seront adaptées aux capacités physiques des participants.

*Rundfahrt mit dem Mountainbike durch Luxemburg und Unterbringung in verschiedenen Jugendherbergen Luxemburgs. Das Gepäck wird mit einem Wagen transportiert. Unterwegs gibt es Picknick. Die verschiedenen Etappen werden dem Leistungsniveau angepasst.*



**oui / ja**



**Remerschen /  
Esch-sur-Alzette**



**12**



**13-17**



**290 € / 380 €\***



> 22.07. - 26.07.

## Wake'n Sportsfun



**oui / ja**



**Ehnen/  
Remerschen**



**14**




**13-17**



**350 € / 460 €\***

Le wakeboard est la discipline principalement pratiquée pendant ce séjour dans la région de la Moselle luxembourgeoise. D'autres sports « fun » complètent l'offre. Nuitées dans l'Auberge de Jeunesse de Remerschen.

*Hauptsächlich Wakeboard wird während dieser Sport-Woche in der luxemburgischen Moselregion praktiziert, ergänzt durch andere „Fun“-Sportarten. Übernachtungen in der Jugendherberge in Remerschen.*



> 22.07. - 25.07.

## Dance Arts

Des sports de danse très en vogue tels que breakdance, hip hop, jazz dance, zumba et bien d'autres te feront bouger. Sans nuisances.

*Bewege dich im Rhythmus angesagter Tanzstile wie Breakdance, Hip Hop, Jazz Dance, Zumba und vielen mehr. Ohne Übernachtungen.*



**non / nein**



**Luxembourg-  
Ville**



**20**



**13-17**



**130 € / 190 €\***

> 04.08. - 10.08.

## Windsurfing

Brouwersdam (NL)

Le « Grevelingenmeer » est le spot idéal pour la pratique de la planche à voile aux Pays-Bas. Les accros de sports nautiques, débutants et/ou avancés, vont profiter de cette semaine de windsurf au « Zeil- & Surfcentrum Brouwersdam ». Acquisition possible du brevet « VDWS ».

*Das „Zeil- & Surfcentrum Brouwersdam“, der Hotspot für Wassersportler in den Niederlanden, bietet ideale Bedingungen für Windsurfer. Einsteiger und Fortgeschrittene werden diese Windsurf-Woche auf dem Binnenmeer von Grevelingen genießen. Erlangen des „VDWS“-Grundscheins möglich.*





**oui / ja**



**Brouwersdam  
(NL)**



**14**



**13-17**



**585 € / 755 €\***

> 04.08. - 10.08.

## Kitesurfing

Brouwersdam (NL)



**oui / ja**



**Brouwersdam  
(NL)**



**10**



**13-17**



**580 € / 750 €\***

Apprends et pratique le kitesurfing à l'école «Natural High» de Brouwersdam, à la frontière de la Zélande et de la Hollande-Méridionale. Logement au «Zeil- & Surfcentrum Brouwersdam».

*An den Stränden der Nordsee bieten wir dir an, das Kitesurfen mit den professionellen Betreuern der „Natural High-Schule“ zu erlernen und auszuüben. Unterbringung im „Zeil- & Surfcentrum Brouwersdam“.*





# Bulletin d'inscription / Anmeldeformular

## Stagiaire

Nom & prénom: \_\_\_\_\_

N° & rue: \_\_\_\_\_

Code & localité: \_\_\_\_\_

Date de naissance: \_\_\_\_\_

Matricule: \_\_\_\_\_

E-mail: \_\_\_\_\_

Taille vêtements:  12-14  S  M  L  XL

## Parent/tuteur

Nom du père, de la mère ou du tuteur:

\_\_\_\_\_

N° & rue: \_\_\_\_\_

Code & localité: \_\_\_\_\_

Matricule: \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

Tél. privé / Portable: \_\_\_\_\_

E-mail: \_\_\_\_\_

## Etat de santé

le stagiaire est apte à pratiquer des activités physiques et sportives,

le stagiaire n'a pas de problèmes de santé,

le stagiaire a les problèmes de santé suivants:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

le stagiaire prend régulièrement les médicaments suivants:

---

---

le stagiaire doit suivre un régime alimentaire particulier:

végétarien

autre: \_\_\_\_\_

le stagiaire est allergique à/au (prière de préciser la nature de l'allergie (ex: pollen, gluten, lait, noix...)):

---

---

le stagiaire a d'autres « besoins particuliers ou spécifiques » (prière de préciser la nature de ses besoins, des particularités... (cf. page 29 resp. 33))

---

---

### Stages pour jeunes de 11 à 12 ans

Mini Multisports (15.07. - 19.07.)

Mini Maxi-Sports

Mini Multisports

Mini Multisports Nautiques

(NEW / 19.08.- 23.08.)

Mini Sailing - Brouwersdam (NL)

### Stages pour jeunes de 13 à 17 ans

Équitation / Reitsport

Dance Arts

Martial Arts

Multisports – Sala Comacina (I)

Multisports

Rafting, Canyoning'n Sportsfun - Oetztal (A)

Mountainbike

Escalade / Klettern

Windsurfing – Brouwersdam (NL)

Sportsfun on wheels

Sailing – Brouwersdam (NL)

Multisports Nautiques

Kitesurfing – Brouwersdam (NL)

Wake'n Sportsfun

Prière de marquer d'une croix le(s) stage(s) choisi(s).



## Accord parental / Erlaubnis der Eltern

Je soussigné(e), \_\_\_\_\_, atteste par ma signature avoir pris connaissance des informations relatives à l'organisation des « S.d.S. Sport-Wochen » et à la protection des données à caractère personnel (cf. page 30 resp. 34 de la brochure).

Je confirme encore par ma signature la participation de ma fille / mon fils / ma / mon pupille (désigné(e) ci-après par « le stagiaire »), aux « S.d.S. Sport-Wochen », qui peuvent impliquer un déplacement à l'étranger.

J'autorise le responsable du stage à prendre le cas échéant, toutes mesures (traitement médical, hospitalisation...) rendues nécessaires par l'état de santé du stagiaire et m'engage à payer, respectivement à rembourser tous les frais médicaux y afférents.

Je certifie que le stagiaire est assuré.

J'atteste que le stagiaire sait nager (le savoir-nager constituant une obligation pour participer aux activités aquatiques proposées).

Je prends note que le stagiaire peut être renvoyé du stage si son comportement perturbe le bon déroulement de celui-ci et qu'un tel renvoi ne donne droit à aucun remboursement.

Je certifie avoir fourni, moyennant indication sur le bulletin d'inscription, l'ensemble des informations relatives à l'état de santé du stagiaire afin de permettre au Service des sports d'assurer un encadrement adéquat de ce dernier.

Par ailleurs et dans l'hypothèse où j'ai fourni des données relatives à l'état de santé du stagiaire moyennant le bulletin d'inscription, je donne mon consentement explicite à l'administration communale de la Ville de Luxembourg pour procéder au traitement des données en question, afin de permettre une organisation des activités en fonction des besoins particuliers ou spécifiques, un encadrement adéquat ainsi qu'une prise en charge adaptée aux besoins du stagiaire durant sa participation aux activités sportives proposées.

EN COCHANT CETTE CASE ET EN SIGNANT LE BULLETIN D'INSCRIPTION, je donne mon consentement au traitement des données relatives à l'état de santé du stagiaire.

Finalement, j'autorise le Service des sports de la Ville de Luxembourg à photographier le stagiaire durant les « S.d.S. Sport-Wochen » et à utiliser son image à des fins de publication dans des supports de communication de la Ville de Luxembourg (brochures d'information, site Internet...).

EN COCHANT CETTE CASE ET EN SIGNANT LE BULLETIN D'INSCRIPTION, je donne mon consentement aux traitements relatifs à l'image du stagiaire (prise de photographies et publications).

\_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_ 2019

signature

---

**Bulletin d'inscription à renvoyer à :**

Service des sports - 5, rue de l'Abattoir - L-1111 Luxembourg

Tél.: 4796-2463 / 4796-4424 - Fax: 45 41 60

E-mail: mschaal@vdl.lu / ldupont@vdl.lu - www.vdl.lu



> 04.08. - 10.08.

## Sailing

Brouwersdam (NL)

Le «Zeil- & Surfcentrum Brouwersdam» aux Pays-Bas invite novices et confirmés à découvrir la flotte composée d'optimistes, de Laser Pico, catamarans et petits quillards. Avis aux navigateurs débutants et avancés. Acquisition possible du brevet «VDWS».

*Der Bootspark des „Zeil- & Surfcentrum Brouwersdam“ in den Niederlanden spiegelt mit Optimisten, Laser Pico, Katamaranen und kleinen Kielbooten die Vielfalt des Segelsports wieder. Empfehlenswert für Anfänger sowie erfahrene Segler. Erlangen des „VDWS“-Grundscheins möglich.*



**oui / ja**



**Brouwersdam  
(NL)**



**12**



**13-17**



**595 € / 770 €\***



> 28.07. - 02.08.

## Rafting, Canyoning'n Sportsfun Ötztal (A)

Un stage extraordinaire avec des activités outdoor telles que rafting, canyoning, climbing, flying fox, blobbing, waterslide park et bien d'autres dans le cadre magnifique du parc naturel Ötztal. En collaboration avec « Area 47 - The Ultimate Outdoor Playground - [www.area47.at](http://www.area47.at) ». Nuitées dans des « tipis ».

*Aussergewöhnliche Outdoor-Aktivitäten wie Rafting, Canyoning, Klettern, Flying Fox, Blobbing, Waterslide Park und vielem mehr werden im wunderschönen Naturpark Ötztal angeboten. In Zusammenarbeit mit „Area 47 - The Ultimate Outdoor Playground - [www.area47.at](http://www.area47.at)“. Übernachtung in „Tipis“.*



**oui / ja**



**Ötztal (A)**



**20**



**14-17**



**480 € / 610 €\***

> 12.08. - 16.08.

## Multisports

Viens découvrir et tester une multitude d'activités sportives différentes et variées pour tous les goûts. Ce stage de cinq jours sans nuitées met à l'honneur des sports collectifs et individuels indoor, outdoor et aquatiques. Avis aux amateurs !

*Entdecke und teste eine Vielzahl von verschiedenen und unterschiedlichen Sportaktivitäten. Während diesem Camp von 5 Tagen, ohne Übernachtungen, werden kollektive und individuelle Indoor-, Outdoor- sowie Wasseraktivitäten angeboten. Aufruf an alle Sportliebhaber!*



**non / nein**



**Luxembourg/  
Luxembourg**



**20**



**13-17**



**130 € / 190 €\***



> 19.08 - 23.08.

## Sportsfun on wheels



nein / non



Luxembourg



14



13-17



190 € / 260 €\*

Pratique d'une multitude de disciplines sportives sur roues comme p. ex. VTT, BMX, karting, segway, inlineskate, longboard, skateboard et bien d'autres. Encadrement sportif assuré par des moniteurs spécialisés. Stage sans nuitées.

*Ausüben einer Vielzahl von Sportarten auf Rädern wie z.B. Mountainbike, BMX, Karting, Segway, Inlineskate, Longboard, Skateboard und vieles mehr. Ausgebildete Sportbetreuer begleiten die Gruppe. Ohne Übernachtungen.*





> 18.08. - 23.08.

## Escalade / Klettern

La semaine commence par l'initiation à l'escalade au mur d'escalade de l'Auberge de Jeunesse d'Echternach. Les jeunes découvrent ensuite le site d'escalade en plein air à Berdorf. Avec nuitées.

*Die Woche beginnt mit dem Erlernen der Klettertechnik an der Kletterwand der Jugendherberge in Echternach. Danach entdecken die Teilnehmer die Klettermöglichkeiten im Freien in Berdorf. Mit Übernachtungen.*



**oui / ja**



**Echternach/  
Berdorf**



**12**



**13-17**



**290 € / 380 €\***



> 30.08. - 08.09.

## Multisports

Sala Comacina (I)



**oui / ja**



**Sala  
Comancina (I)**



**20**



**13-17**



**620 € / 800 €\***

Pratique le ski nautique, le wakeboard, le kayak, stand-up-paddling, la voile, le trekking et le VTT dans le cadre superbe qu'offre le Lac de Côme en Italie. Logement en pension complète dans le centre « Como Sportevak ».

*Praktiziere Wasserski, Wakeboard, Kajak, Stand-Up-Paddling, Segeln, Trekking und Mountainbike in der herrlichen Landschaft um den Comer See in Italien. Unterbringung und Vollpension im Zentrum „Como Sportevak“.*



# Organisation

Les « S.d.S. Sport-Wochen » sont organisées par le Service des sports de la Ville de Luxembourg en étroite collaboration avec :

*Die „S.d.S. Sport-Wochen“ werden von dem Service des sports der Stadt Luxemburg organisiert in enger Zusammenarbeit mit:*

- Centrale des Auberges de Jeunesse
- Ministère des Sports
- Zeil- & Surfcentrum Brouwersdam (NL)
- Natural High Kiteschool Brouwersdam (NL)
- Sportievak v.z.w. (B)
- St Georges Equestrian Park Reckendall
- Area 47 - The Ultimate Outdoor Playground (A)
- SNME (Sports Nautiques Mosellans Ehnen)
- Clubs sportifs de la Ville de Luxembourg / Sportvereine der Stadt Luxemburg

Avec l'aimable concours de / *Mit der freundlichen Unterstützung von:*

- Enovos Luxembourg S.A.
- Arnold Kontz Group
- Auchan Retail Luxembourg
- Beckerich SA (Eaux Minérales Naturelles)



> FR

## Informations

### Limite d'âge des participants

11-12 ans : nés entre le 15.07.2006 et le 14.07.2008

13-17 ans : nés entre le 15.07.2001 et le 14.07.2006

### Tarifs

Les frais de participation pour chaque stage sont indiqués sur le dépliant.

Premier tarif : résident de la Ville de Luxembourg.

Deuxième tarif (marqué d'un\*) : résident d'une autre commune.

### Logement

- en pension complète dans les auberges de jeunesse du Luxembourg
- au « Zeil- & Surfcentrum » à Brouwersdam aux Pays-Bas
- au Centre sportif « Como Sportievak » à Sala Comacina en Italie
- dans des « tipis » de l'Area 47 à Ötztal-Bahnhof en Autriche

### Encadrement

Par des monitrices et moniteurs qualifiés du Service des sports de la Ville de Luxembourg, des entraîneurs spécialisés et des animateurs brevetés.



### Enfants à besoins particuliers ou spécifiques

Les « S.d.S. Sport-Wochen » sont a priori ouvertes à tous les enfants, aussi à ceux qui ont des besoins particuliers ou spécifiques, à condition d'informer le Service des sports au préalable de l'existence des besoins en question, de lui fournir toutes les informations concernant ces besoins et de lui donner ainsi la possibilité d'examiner chaque inscription au cas par cas et permettre le cas échéant la prévision de moyens d'encadrement supplémentaires. Toutefois, nous tenons à vous informer que les enfants sont encadrés par des animateurs diplômés durant les stages qui ne disposent pas de compétences professionnelles spécialisées dans la prise en charge d'enfants à besoins particuliers ou spécifiques (ex: enfant atteint d'une maladie, présentant un retard de développement, ayant des problèmes de communication, présentant des troubles du comportement, en situation de handicap (moteur, sensoriel, mental...), ...). Dans l'hypothèse où il résulte des informations fournies qu'un enfant a objectivement besoin d'une prise en charge spécifique et individualisée qui dépasse les connaissances et compétences de nos animateurs et du Service des sports en général, la Ville des sports se réserve le droit de ne pas accepter l'inscription.

## Nombre de participants

Le Service des sports se réserve le droit d'annuler le stage en cas d'inscriptions insuffisantes (moins de 50% des places disponibles par stage).

## Conseil

- Pas d'objets précieux ou vêtements de valeur (le Service des sports décline toute responsabilité en cas de perte ou de vol).

## À observer strictement

- Pas de drogues (alcool, tabac, cannabis...)
- Pas de sorties non autorisées
- Le calme doit régner après 22h30

## Protection des données personnelles

Conformément à la législation en matière de protection des personnes physiques à l'égard du traitement de données à caractère personnel, la Ville de Luxembourg précise que les données et informations collectées moyennant le formulaire d'inscription aux activités sportives font l'objet d'un traitement par son Service des sports, à des fins d'organisation des activités de sport de loisir qu'elle met à disposition, ainsi que pour la gestion de votre inscription, respectivement la facturation y afférente. Les données et informations vous concernant sont conservées pour la durée nécessaire à la réalisation de ces finalités.

Ces traitements sont nécessaires à l'exécution d'une mission d'intérêt public dont la Ville est investie en vertu de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988 et de la loi modifiée du 3 août 2005 concernant le sport. Le traitement en relation avec la facturation des frais d'inscription aux activités sportives est effectué en conformité avec les dispositions

du règlement-taxe de la Ville de Luxembourg. Par ailleurs, le traitement des données en relation avec l'état de santé de votre enfant est effectué sur base de votre consentement donné moyennant le formulaire d'inscription. Les destinataires de vos données sont les agents du Service des sports de la Ville de Luxembourg. En cas de survenance d'incidents, les données sont susceptibles d'être transmises aux intervenants de secours.

Pour tout renseignement, vous pouvez vous adresser au délégué à la protection des données ou au responsable de traitement :

Administration communale de la Ville de Luxembourg  
Délégué à la protection des données  
42, Place Guillaume II - L-1648 Luxembourg  
ou [dpo@vdl.lu](mailto:dpo@vdl.lu) - [protectiondesdonnees@vdl.lu](mailto:protectiondesdonnees@vdl.lu)

Vous bénéficiez d'un droit d'accès, d'un droit à rectification, ainsi que le cas échéant d'un droit à la limitation du traitement de vos données.

Vous bénéficiez du droit de vous opposer au traitement en justifiant des motifs légitimes.

Vous pouvez également adresser une réclamation à la Commission Nationale pour la Protection des Données : 1, avenue du Rock'n Roll, L-4361 Esch-sur-Alzette.

### **Renseignements sur les inscriptions et les activités sportives :**

Service des sports de la Ville de Luxembourg  
5, rue de l'Abattoir - L-1111 Luxembourg  
Tél.: 4796-2463 / 4796-4424 - Fax: 45 41 60  
E-mail: [mschaal@vdl.lu](mailto:mschaal@vdl.lu) ou [ldupont@vdl.lu](mailto:ldupont@vdl.lu)



> DE

# Informationen

## **Altersgrenze der Teilnehmer**

11-12 Jahre: geb. zwischen dem 15.07.2006 und dem 14.07.2008

13-17 Jahre: geb. zwischen dem 15.07.2001 und dem 14.07.2006

## **Tarife**

Die Unkosten pro Sport-Woche sind auf dem Faltblatt vermerkt.

Erstgenannter Tarif: Einwohner der Stadt Luxemburg

Zweitgenannter Tarif (mit \* gekennzeichnet): Einwohner einer anderen Gemeinde

## **Unterbringung**

- Vollpension in den Jugendherbergen Luxemburgs
- im „Zeil- & Surfzentrum“ in Brouwersdam in den Niederlanden
- im Sportzentrum „Como Sportievak“ in Sala Comacina in Italien
- in „Tipis“ der Area 47 in Ötztal-Bahnhof in Österreich

## **Betreuung**

Durch qualifizierte Sportbetreuer des Service des sports der Stadt Luxemburg, spezialisierte Trainer sowie diplomierte Animateure.





### **Kinder mit besonderen oder spezifischen Bedürfnissen**

Die „S.d.S. Sport-Wochen“ sind grundsätzlich für alle Kinder zugänglich, auch die mit besonderen oder spezifischen Bedürfnissen. Die Eltern sind hingegen gebeten das Sportamt im Voraus darüber zu informieren indem sie die gesamten Informationen betreffend der Bedürfnisse des Kindes angeben, um zu ermöglichen jede Anmeldung einzeln zu prüfen und gegebenenfalls zusätzliche Mittel vorzusehen um eine angemessene Betreuung gewährleisten zu können. Wir möchten jedoch darauf hinweisen dass die Kinder während den Camps von diplomierten Animatoren betreut werden, die nicht über spezialisierte Berufsqualifikationen für die Betreuung von Kindern mit besonderen oder spezifischen Bedürfnissen verfügen (z.B. Kinder die eine Krankheit, einen Entwicklungsrückstand, Kommunikationsprobleme oder Verhaltensstörungen haben, Kinder mit einem motorischen, sensorischen oder mentalem Handicap...). Falls aus den übermittelten Informationen hervorgeht dass das Kind offensichtlich eine spezifische und individuelle Betreuung benötigt, die über die Kenntnisse und Kompetenzen der Betreuer sowie des Sportamtes im Allgemeinen hinaus geht, behält sich das Sportamt das Recht vor, eine solche Anmeldung nicht anzunehmen.

### **Mindestteilnehmerzahl**

*Der Service des sports behält sich das Recht vor, die Sport-Woche bei ungenügender Teilnehmerzahl abzusagen (weniger als 50% der möglichen Einschreibungen pro Woche).*

### **Ratschlag**

- keine Wertgegenstände oder teure Kleidung  
*(Der Service des sports haftet nicht im Falle von Verlust oder Diebstahl)*

### **Streng zu beachten**

- keine Drogen (Alkohol, Tabak, Cannabis...)
- keine unerlaubten Ausgänge
- Nachtruhe ab 22:30 Uhr

### **Schutz personenbezogener Daten**

*Gemäss der Gesetzgebung zum Schutz der natürlichen Personen bei der Verarbeitung von personenbezogenen Daten, weist die Gemeindeverwaltung der Stadt Luxemburg darauf hin, dass die anhand des Einschreibungsformulars erhobenen Daten und Informationen vom Sportamt verwaltet werden, zum Zweck der Organisation der zur Verfügung gestellten Sport- und Freizeitaktivitäten, sowie für die Verwaltung ihrer Anmeldung und Ausstellung der jeweiligen Rechnung.*

*Die Sie betreffenden Daten und Informationen werden für den zur Verarbeitung erforderlichen Zeitraum gespeichert.*

*Die Datenverarbeitung ist für die Wahrnehmung einer Aufgabe die im öffentlichen Interesse liegt erforderlich, die der Gemeindeverwaltung aufgrund des abgeänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 und des abgeänderten Gesetzes vom 3. August 2005 betreffend den Sport, auferlegt worden ist. Die Verarbeitung im Zusammenhang mit der Verrechnung der Anmeldegebühren für die Sportaktivitäten wird vorschrifts-*

*mässig laut Abgabenverordnung der Gemeindeverwaltung durchgeführt. Die Empfänger ihrer Daten sind die Agenten des Sportamtes der Stadt Luxemburg. Bei Zwischenfällen können die Daten an die Rettungsdienste übermittelt werden.*

*Für jede weitere Auskunft zum Thema Datenschutz können Sie sich an den Datenschutzbeauftragten oder an den Verantwortlichen wenden:*

Administration communale de la Ville de Luxembourg  
Délégué à la protection des données  
42, Place Guillaume II - L-1648 Luxembourg  
ou [dpo@vdl.lu](mailto:dpo@vdl.lu) - [protectiondesdonnees@vdl.lu](mailto:protectiondesdonnees@vdl.lu)

*Sie haben das Recht auf Auskunft, auf Berichtigung und gegebenenfalls das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung ihrer personenbezogenen Daten.*

*Sie haben das Recht Widerspruch einzulegen idem sie rechtmässige Begründungen angeben.*

*Sie können ebenfalls eine Beschwerde bei der Nationalen Kommission für den Datenschutz einlegen: 1, avenue du Rock'n Roll, L-4361 Esch-sur-Alzette.*

### **Auskunft zur Anmeldung und zu den Sportaktivitäten:**

Service des sports de la Ville de Luxembourg  
5, rue de l'Abattoir - L-1111 Luxembourg  
Tel: 4796-2463 / 4796-4424 - Fax: 45 41 60  
E-mail: [mschaal@vdl.lu](mailto:mschaal@vdl.lu) ou [ldupont@vdl.lu](mailto:ldupont@vdl.lu)



Avec l'aimable concours de /  
Mit der freundlichen Unterstützung von:



ARNOLD  
KONTZ GROUP

**Auchan** | RETAIL  
LUXEMBOURG

Follow us on:



ville de Luxembourg



@CityLuxembourg



multiplicity\_luxembourg



Ville de Luxembourg